



53 Elizabeth II
A.D. 2004
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 38th Parliament

1^{re} session, 38^e législature

N^o 17

Tuesday, November 23, 2004

Le mardi 23 novembre 2004

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable SHIRLEY MAHEU,
Speaker pro tempore

L'honorable SHIRLEY MAHEU,
Présidente intérimaire

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Atkins
Austin
Bacon
Banks
Buchanan
Callbeck
Carstairs
Christensen
Cochrane
Cook
Cools
Corbin
Cordy
Day
De Bané
Di Nino
Downe
Eyton
Fairbairn
Finnerty
Fitzpatrick
Forrestall
Fraser
Furey
Gill
Grafstein
Gustafson

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Harb
Hervieux-Payette
Joyal
Kenny
Keon
Kinsella
Kirby
Lapointe
Lavigne
LeBreton
Léger
Losier-Cool
Maheu
Mahovlich
Mercer
Merchant
Milne
Moore
Morin
Munson
Murray
Nolin
Oliver
Pearson
Pépin
Phalen
Plamondon
Poulin (Charette)
Prud'homme
Ringuette
Rivest
Robichaud
Rompkey
St. Germain
Sibbeston
Smith
Spivak
Stratton
Tkachuk
Trenholme Counsell
Watt

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Atkins
Austin
Bacon
Banks
Buchanan
Callbeck
Carstairs
Christensen
Cochrane
*Comeau
Cook
Cools
Corbin
Cordy
Day
De Bané
Di Nino
Downe
Eyton
Fairbairn
Finnerty
Fitzpatrick
Forrestall
Fraser
Furey
Gill
Grafstein

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Gustafson
Harb
Hervieux-Payette
*Jaffer
Joyal
Kenny
Keon
Kinsella
Kirby
Lapointe
Lavigne
LeBreton
Léger
Losier-Cool
*Lynch-Staunton
Maheu
Mahovlich
Mercer
Merchant
Milne
Moore
Morin
Munson
Murray
Nolin
Oliver
Pearson
Pépin
Phalen
Plamondon
Poulin (Charette)
Prud'homme
Ringuette
Rivest
Robichaud
Rompkey
St. Germain
Sibbeston
Smith
Spivak
*Stollery
Stratton
Tkachuk
Trenholme Counsell
Watt

The Clerk at the Table informed the Senate that the Honourable the Speaker was unavoidably absent, whereupon the Honourable Senator Maheu, Speaker *pro tempore*, took the Chair, pursuant to Rule 11.

PRAYERS

SENATORS' STATEMENTS

Some honourable senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

The Honourable Senator Rompkey, P.C., tabled the following:

The November 2004 Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons, pursuant to the *Auditor General Act*, S.C. 1995, c. 43, s. 3.—Sessional Paper No. 1/38-301.

PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Kirby, Chair of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, tabled its third report (first interim) entitled: *Mental Health, Mental Illness and Addiction: Overview of Policies and Programs in Canada*.—Sessional Paper No. 1/38-302S.

The Honourable Senator Kirby moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Kirby, Chair of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, tabled its fourth report (second interim) entitled: *Mental Health Policies and Programs in Selected Countries*.—Sessional Paper No. 1/38-303S.

The Honourable Senator Kirby moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Kirby, Chair of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, tabled its fifth report (third interim) entitled: *Mental Health, Mental Illness and Addiction: Issues and Options for Canada*.—Sessional Paper No. 1/38-304S.

The Honourable Senator Kirby moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier au Bureau informe le Sénat de l'absence inévitable de l'honorable Président. En conformité de l'article 11 du Règlement, l'honorable sénateur Maheu, Présidente intérimaire, assume la présidence.

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de novembre 2004 de la vérificatrice générale du Canada à la Chambre des communes, conformément à la *Loi sur le vérificateur général*, L.C. 1995, ch. 43, art. 3.—Document parlementaire n° 1/38-301.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Kirby, président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, dépose le troisième rapport (premier provisoire) de ce Comité intitulé *Santé mentale, maladie mentale et toxicomanie : Aperçu des politiques et des programmes au Canada*.—Document parlementaire n° 1/38-302S.

L'honorable sénateur Kirby propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Kirby, président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, dépose le quatrième rapport (deuxième provisoire) de ce Comité intitulé *Politiques et programmes de certains pays en matière de santé mentale*.—Document parlementaire n° 1/38-303S.

L'honorable sénateur Kirby propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Kirby, président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, dépose le cinquième rapport (troisième provisoire) de ce Comité intitulé *Santé mentale, maladie mentale et toxicomanie : Problèmes et questions pour le Canada*.—Document parlementaire n° 1/38-304S.

L'honorable sénateur Kirby propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Second reading of Bill C-6, An Act to establish the Department of Public Safety and Emergency Preparedness and to amend or repeal certain Acts.

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Grafstein, that the bill be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER BUSINESS**SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 to 8 were called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Consideration of the first report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*budgets of certain committees*) presented in the Senate on November 17, 2004.

The Honourable Senator Furey moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER

Orders No. 6, 4 and 1 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Banks:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to examine and report on issues dealing with the demographic change that will occur in Canada within the next two decades; the implications of that change for Canada's economy, labour market and retirement income system; and federal actions that could be taken to ensure that any implications of future demographic change are, to the extent possible, properly addressed; and

That the Committee submit its final report no later than June 30, 2005.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Deuxième lecture du projet de loi C-6, Loi constituant le ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile et modifiant et abrogeant certaines lois.

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Grafstein, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Cools propose, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES AFFAIRES**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles n^{os} 1 à 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

Étude du premier rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*budgets de certains comités*), présenté au Sénat le 17 novembre 2004.

L'honorable sénateur Furey propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES

Les articles n^{os} 6, 4 et 1 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

MOTIONS

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Banks,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à étudier, pour en faire rapport, les changements démographiques qui se produiront au Canada d'ici une vingtaine d'années, les répercussions de ces changements sur l'économie, le marché du travail et le système de revenu de retraite, et les mesures que pourrait prendre le gouvernement fédéral pour composer avec ces changements;

Que le Comité présente un rapport final sur ces questions au plus tard le 30 juin 2005.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Banks:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to examine and report on issues dealing with interprovincial barriers to trade, in particular the barriers that exist; the extent to which they are limiting the growth and profitability of the affected sectors; and measures that could be taken by the federal government to facilitate the elimination of such barriers in order to enhance trade; and

That the Committee submit its final report no later than June 30, 2005.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Banks:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to examine and report on issues dealing with productivity, in particular the rate of productivity in Canada and in relation to our major trading partners (especially the United States); the extent to which the rate of productivity is limiting economic growth and the well-being of Canadians; and federal and other measures that could be taken to enhance Canada's rate of productivity growth and competitiveness; and

That the Committee submit its final report no later than June 30, 2005.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Lavigne moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That the *Rules of the Senate* be amended by adding after rule 135 the following:

135.1 Every Senator shall, after taking his or her Seat, take and subscribe an oath of allegiance to Canada, in the following form, before the Speaker or a person authorized to take the oath:

I, (*full name of the Senator*), do swear (*or solemnly affirm*) that I will be faithful and bear true allegiance to Canada.

After debate,
The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Lavigne tabled the following:

Letters supporting the Honourable Senator Lavigne's motion concerning the oath of allegiance.—Sessional Paper No. 1/38-305S.

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Banks,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à étudier, pour en faire rapport, les obstacles au commerce interprovincial, en s'intéressant entre autres à leur effet sur la croissance et la rentabilité des secteurs concernés, et aux mesures que le gouvernement fédéral pourrait prendre afin de faciliter l'élimination de ces obstacles de manière à accroître le commerce;

Que le Comité présente un rapport final sur ces questions au plus tard le 30 juin 2005.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Banks,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à étudier, pour en faire rapport, diverses questions relatives à la productivité, notamment le taux de productivité du Canada, en soi et par rapport à celui de nos principaux partenaires commerciaux (surtout les États-Unis), les effets de ce taux de productivité sur la croissance économique et le bien-être des Canadiens, et les mesures fédérales et autres qui pourraient être prises pour améliorer le taux de croissance de la productivité et la compétitivité du Canada;

Que le Comité présente un rapport final sur ces questions au plus tard le 30 juin 2005.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Lavigne propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.,

Que le *Règlement du Sénat* soit modifié par adjonction après l'article 135 de ce qui suit :

135.1 Chaque sénateur doit, après leur entrée en fonction, prêter et souscrire un serment d'allégeance au Canada ci-après, devant la présidence ou une personne autorisée à faire prêter serment :

Moi, (*prénom et nom du sénateur*), je jure (*j'affirme solennellement*) que je serai fidèle et porterai sincère allégeance au Canada.

Après débat,
L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Lavigne dépose sur le Bureau ce qui suit :

Lettres d'appui de la motion de l'honorable sénateur Lavigne concernant le serment d'allégeance.—Document parlementaire n° 1/38-305S.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Canadian Transportation Agency for the year ended December 31, 2003, pursuant to the *Canada Transportation Act*, S.C. 1996, c. 10, sbs. 42(3).—Sessional Paper No. 1/38-294.

Revised French version of the Report of Canada Customs and Revenue Agency, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the *Canada Customs and Revenue Agency Act*, S.C. 1999, c. 17, sbs. 88(1).—Sessional Paper No. 1/38-256.

Report of the Correctional Investigator for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the *Corrections and Conditional Release Act*, S.C. 1992, c. 20, s. 192.—Sessional Paper No. 1/38-295.

Biennial Report of the Cree-Naskapi Commission for the year 2004, pursuant to the *Cree-Naskapi (of Quebec) Act*, S.C. 1984, c. 18, sbs. 171(1).—Sessional Paper No. 1/38-296.

Reports of the Sahtu Land Use Planning Board for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/38-297.

Summaries of the Corporate Plan for the period 2003-2004 and of the Operating and Capital Budgets for 2003-2004 of the Parc Downsview Park Inc., pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/38-298.

Report of the Commissioner of Firearms on the administration of the *Firearms Act* for the year 2003, pursuant to the *Act*, S.C. 1995, c. 39, sbs. 93(2).—Sessional Paper No. 1/38-299.

Reports of the Nunavut Surface Rights Tribunal for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/38-300.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4:17 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport de l'Office des transports du Canada pour l'année terminée le 31 décembre 2003, conformément à la *Loi sur les transports au Canada*, L.C. 1996, ch. 10, par. 42(3).—Document parlementaire n° 1/38-294.

Révision à la version française du rapport de l'Agence des douanes et du revenu du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à la *Loi sur l'agence des douanes et du revenu du Canada*, L.C. 1999, ch. 17, par. 88(1).—Document parlementaire n° 1/38-256.

Rapport de l'Enquêteur correctionnel pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, L.C. 1992, ch. 20, art. 192.—Document parlementaire n° 1/38-295.

Rapport biennal de la Commission Crie-Naskapie pour l'année 2004, conformément à la *Loi sur les Cries et les Naskapis du Québec*, L.C. 1984, ch. 18, par. 171(1).—Document parlementaire n° 1/38-296.

Rapports de l'Office d'aménagement territorial du Sahtu pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/38-297.

Sommaires du plan d'entreprise de 2003-2004 et des budgets de fonctionnement et d'investissements de 2003-2004 du Parc Downsview Park Inc., conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/38-298.

Rapport du commissaire aux armes à feu sur l'administration de la *Loi sur les armes à feu* pour l'année 2003, conformément à la loi, L.C. 1995, ch. 39, par. 93(2).—Document parlementaire n° 1/38-299.

Rapports du Tribunal des droits de surface du Nunavut pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/38-300.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 h 17 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

<i>Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)</i>	<i>Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement</i>
Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry	Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts
The name of the Honourable Senator Callbeck substituted for that of the Honourable Senator Robichaud (<i>November 18</i>).	Le nom de l'honorable sénateur Callbeck substitué à celui de l'honorable sénateur Robichaud (<i>18 novembre</i>).
Standing Senate Committee on National Security and Defence	Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense
The names of the Honourable Senators Nolin and Tkachuk substituted for those of the Honourable Senators Lynch-Staunton and Meighen (<i>November 18</i>).	Les noms des honorables sénateurs Nolin et Tkachuk substitués à ceux des honorables sénateurs Lynch-Staunton et Meighen (<i>18 novembre</i>).
The name of the Honourable Senator Christensen substituted for that of the Honourable Senator Munson (<i>November 22</i>).	Le nom de l'honorable sénateur Christensen substitué à celui de l'honorable sénateur Munson (<i>22 novembre</i>).
The name of the Honourable Senator Munson substituted for that of the Honourable Senator Christensen (<i>November 23</i>).	Le nom de l'honorable sénateur Munson substitué à celui de l'honorable sénateur Christensen (<i>23 novembre</i>).
Standing Senate Committee on National Finance	Comité sénatorial permanent des finances nationales
The name of the Honourable Senator Mercer substituted for that of the Honourable Senator Downe (<i>November 22</i>).	Le nom de l'honorable sénateur Mercer substitué à celui de l'honorable sénateur Downe (<i>22 novembre</i>).
Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament	Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement
The name of the Honourable Senator Corbin substituted for that of the Honourable Senator Chaput (<i>November 22</i>).	Le nom de l'honorable sénateur Corbin substitué à celui de l'honorable sénateur Chaput (<i>22 novembre</i>).
Standing Senate Committee on Transport and Communications	Comité sénatorial permanent des transports et des communications
The name of the Honourable Senator Fairbairn substituted for that of the Honourable Senator Chaput (<i>November 22</i>).	Le nom de l'honorable sénateur Fairbairn substitué à celui de l'honorable sénateur Chaput (<i>22 novembre</i>).
The name of the Honourable Senator Di Nino substituted for that of the Honourable Senator Johnson (<i>November 23</i>).	Le nom de l'honorable sénateur Di Nino substitué à celui de l'honorable sénateur Johnson (<i>23 novembre</i>).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5